



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

30. september 2010

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülj</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 265/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	1
2010/C 265/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) ⁽¹⁾	3
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2010/C 265/03	Euro vahetuskurss	4
2010/C 265/04	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. oktoobrist 2010 (<i>Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1)</i>)	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA järelevalveamet

2010/C 265/05	Riigiabi EMP lepingu artikli 61 tähenduses puudub	6
2010/C 265/06	EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))	7
2010/C 265/07	Riigiabi EMP lepingu artikli 61 tähenduses puudub	8

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 265/08	Teade avalike konkursside korraldamise kohta	9
---------------	--	---

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 265/09	Teade teatavate Hiina Rahvabariigist pärit roostevabast terasest õmblusteta torude importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta	10
---------------	---	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 265/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group) ⁽¹⁾	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 265/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.7.2010
Riikliku abi viitenumber	N 197/10
Liikmesriik	Austria
Piirkond	Unterkärnten
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)</i>
Õiguslik alus	<i>Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung</i>
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Keskonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 29 mln EUR
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	1.1.2010–31.12.2021
Majandusharud	Keemia- ja farmaatsiatööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	27.8.2010
Riikliku abi viitenumber	N 337/10
Liikmesriik	<i>Itaalia</i>
Piirkond	<i>Piemonte</i>
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/ utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA</i>
Õiguslik alus	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 0,6 mln EUR
Abi osatähtsus	60 %
Kestus	—
Majandusharud	Elektri-, gaasi- ja veevarustus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 265/02)

24. augustil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5886 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

29. september 2010

(2010/C 265/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3611	AUD	Austraalia dollar	1,3999
JPY	Jaapani jeen	113,85	CAD	Kanada dollar	1,3978
DKK	Taani kroon	7,4517	HKD	Hongkongi dollar	10,5607
GBP	Inglise nael	0,86180	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8388
SEK	Rootsi kroon	9,1545	SGD	Singapuri dollar	1,7914
CHF	Šveitsi frank	1,3295	KRW	Korea won	1 551,99
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,4699
NOK	Norra kroon	7,9670	CNY	Hiina jüaan	9,1014
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2965
CZK	Tšehhi kroon	24,570	IDR	Indoneesia ruupia	12 151,22
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,1990
HUF	Ungari forint	276,15	PHP	Filipiini peeso	59,752
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	41,3725
LVL	Läti latt	0,7092	THB	Tai baht	41,459
PLN	Poola zlott	3,9743	BRL	Brasiilia reaal	2,3247
RON	Rumeenia leu	4,2750	MXN	Mehhiko peeso	16,9450
TRY	Türgi liir	1,9817	INR	India ruupia	61,1500

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. oktoobrist 2010

(Avaldatud vastavalt komisjoni 21. aprilli 2004. aasta määruse (EÜ) nr 794/2004 artiklile 10 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1))

(2010/C 265/04)

Baasmäärad on arvatud kooskõlas komisjoni teatisega viite- ja diskontomäärade kindlaksmääramise meetodi läbivaatamise kohta (ELT C 14, 19.1.2008, lk 6). Sõltuvalt viitemäära kasutusest tuleb käesolevas teatises määratletud marginaalid liita baasmääradele. Diskontomäära puhul tähendab see seda, et baasmääradele tuleb lisada 100 baaspunkti suurune marginaal. Komisjoni 30. jaanuari 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 271/2008, millega muudetakse rakendusmäärust (EÜ) nr 794/2004, nähakse ette, et kui erisuses ei ole sätestatud teisiti, arvutatakse ka tagasinõudmise määr baasmääradele 100 baaspunkti suuruse marginaali lisamise teel.

Muudetud määrad on märgitud rasvaselt.

Eelmine loetelu avaldati ELT C 220, 14.8.2010, lk 4.

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.10.2010	...	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

EUROOPA MAJANDUSPIIRKONDA KÄSITLEV TEAVE

EFTA JÄRELEVALVEAMET

Riigiabi EMP lepingu artikli 61 tähenduses puudub

(2010/C 265/05)

EFTA järelevalveamet ei esita vastuväiteid järgmise riigiabi meetme kohta:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	24. veebruar 2010
Juhtumi nr:	67099
EFTA riik:	Norra
Nimetus (ja/või abisaaja nimi):	Innovation Norway antud koolitusabi Rumeenia ettevõtjatele SC Promex SA ja SC 24 Januarie SA
Õiguslik alus:	Euroopa Ühenduse ja Norra Kuningriigi vaheline kirjavahetuse vormis leping Rumeenia majanduskasvu ja säästva arengu koostööprogrammi kohta; 25. juuli 2007
Meetme liik:	Koolitusabi
Abi vorm:	Toetus
Eelarve:	247,051 EUR
Abi osatähtsus:	24 %
Kestus:	Kuni 30. aprillini 2011
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Innovation Norway Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebilehel:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

EFTA riikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XV lisa punktis 1 j osutatud õigusaktiga (komisjoni määrus (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus))

(2010/C 265/06)

I OSA

Abi nr	GBER 18/2009/TRA	
EFTA riik	Norra	
Abi andev asutus	Nimi	Põllumajandus- ja toiduaineteministerium
	Aadress	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	Veebileht	http://www.regjeringen.no/
Abimeetme nimetus	Metsade, energeetika ja kliimamuutustega seotud meetmed	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Riigieelarve: St. Prp. 1 (2008–2009) St. Prp. 37 (2008–2009)	
Veebilink abimeetme tervikteksti juurde	http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/	
Meetme liik	Abikava	X
Kestus	Abikava	1.5.2009–1.1.2014
Asjaomane(-sed) majandusharu(d)	Kõik abikõlblikud majandusharud	X
Abisaaja liik	VKE	X
	Suurettevõtjad	X
Eelarve	Abikavas ettenähtud eelarve aastane üldsumma	2 miljonit NOK
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	X

II OSA

Üldeesmärgid (loetelu)	Eesmärgid (loetelu)	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma NOK
Koolitusabi (artiklid 38–39)	Erikoolitus (artikli 38 lõige 1)	25 %
	Üldkoolitus (artikli 38 lõige 2)	60 %

Riigiabi EMP lepingu artikli 61 tähenduses puudub

(2010/C 265/07)

EFTA järelevalveametil ei ole järgmise riigiabi meetme suhtes vastuväiteid:

Otsuse vastuvõtmise kuupäev:	10. märts 2010
Juhtumi nr:	67806
Otsuse nr:	75/10/COL
EFTA riik:	Norra
Õiguslik alus:	parlamendi ettepanek nr 1 (2009–2010)
Eesmärk:	suurendada taastuva soojus- ja elektrienergia osatähtsust ning aidata kaasa energia säästmisele
Abi liik:	toetused
Eelarve:	ligikaudu 2,8 miljardit NOK
Kava kestus:	2010. aasta lõpuni
Majandusharud:	energeetika, elektrienergia
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav EFTA järelevalveameti veebisaidil:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

(2010/C 265/08)

Euroopa Komisjon korraldab järgmised avalikud konkursid:

- KOM/AD/01/10 – Keemia, bioloogia ja tervishoiu teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/02/10 – Keemia, bioloogia ja tervishoiu teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/03/10 – Füüsika teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/04/10 – Füüsika teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/05/10 – Ehitusmehhaanika teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/06/10 – Ehitusmehhaanika teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/07/10 – Kvantitatiivmeetodil põhineva poliitikaanalüüsi teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/08/10 – Kvantitatiivmeetodil põhineva poliitikaanalüüsi teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/09/10 – Ruumiteaduse teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/10/10 – Ruumiteaduse teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/11/10 – Keskkonna teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/12/10 – Keskkonna teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/13/10 – Energiavaldkonna teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/14/10 – Energiavaldkonna teadusadministraatorid (AD 7)
- KOM/AD/15/10 – Info- ja kommunikatsioonitehnoloogia teadusadministraatorid (AD 6)
- KOM/AD/16/10 – Info- ja kommunikatsioonitehnoloogia teadusadministraatorid (AD 7)

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas* 30. septembri 2010. aasta väljaandes C 265 A.

Lisateave on kättesaadav EPSO veebisaidil <http://eu-careers.eu>

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate Hiina Rahvabariigist pärit roostevabast terasest õmblusteta torude impordi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta

(2010/C 265/09)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, ⁽¹⁾ edaspidi „algmäärus”) artikli 5 kohase kaebuse, milles väidetakse, et teatavaid Hiina Rahvabariigist pärit roostevabast terasest õmblusteta torusid imporditakse dumpinguhinnaga ja et see tekitab olulist kahju liidu tootmisharule.

1. Kaebus

16. augustil 2010 esitas Euroopa Liidu roostevabast terasest õmblusteta torude tootmisharu kaitsekomitee (edaspidi „kaebuse esitaja”) kaebuse tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 50 % liidu teatavate roostevabast terasest õmblusteta torude kogutoodangust.

2. Vaatlusalune toode

Käesolevas uurimises vaadeldav toode on teatavad roostevabast terasest õmblusteta torud (välja arvatud külgeühendatud liitmikega gaaside või vedelike juhtimiseks, kasutamiseks tsiviilõhusõidukites), mis praegu kuuluvad CN-koodide 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 ja ex 7304 90 00 alla.

3. Väidetav dumping ⁽²⁾

Väidetavalt dumpinguhinnaga imporditav toode on vaatlusalune toode, mis on pärit Hiina Rahvabariigist („asjaomane riik”) ja mis praegu kuulub CN-koodide 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93,

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

⁽²⁾ Dumpinguks nimetatakse toote müümist ekspordiks („vaatlusalune toode”) hinnaga, mis on alla normaalväärtuse. Normaalväärtus on tavaliselt samasuguse toote võrreldav hind ekspordiriigi siseturul. „Samasuguse toote” all mõistetakse toodet, mis on vaatlusaluse tootega igati sarnane, või sellise toote puudumisel toodet, mis on vaatlusaluse tootega väga sarnane.

ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 ja ex 7304 90 00 alla. CN-koodid on esitatud üksnes informatsiooniks.

Kuna Hiina Rahvabariik on algmääruse artikli 2 lõike 7 kohaselt mitteturumajanduslik riik, arvutas kaebuse esitaja Hiina Rahvabariigist pärineva impordi normaalväärtuse turumajandusliku kolmanda riigi, nimelt Ameerika Ühendriikide turuhinna põhjal. Dumpingut käsitlev väide põhineb sel viisil arvutatud normaalväärtuse ja liitu müüdava vaatlusaluse toote ekspordihindade (tehasehindade tasandi) võrdlusel.

Selle põhjal on asjaomase ekspordiriigi puhul arvutatud dumpingumarginaalid märkimisväärsed.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, et vaatlusaluse toote import asjaomases riigis on üldkokkuvõttes suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitaja esitatud esmapilgul usutavad tõendid näitavad, et lisaks muudele tagajärgedele on vaatlusaluse toote impordikogused ja -hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele, hinnatasemele ja turuosale ning et selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tulemuslikkuse oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ning et menetluse algatamise õigustamiseks on piisavalt tõendeid, ning seetõttu algatab komisjon uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

Uurimine näitab, kas asjaomasest riigist pärit vaatlusalust toodet müüakse dumpinguhinnaga ning kas dumping on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

5.1. Dumpingu kindlakstegemine

Asjaomasest riigist pärit vaatlusalust toodet ekspordivad tootjad ⁽³⁾ on kutsutud komisjoni uurimises osalema.

5.1.1. Ekspordivate tootjate uurimine

a) Väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud Hiina Rahvavabariigi ekspordivate tootjate ilmselt suurt arvu ja vajadust lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uuritavate eksporditajate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil eksporditavatel tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Kõnealused isikud peavad endast teada andma 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ja esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktsik;

— uurimisperioodil (1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2010) ELi ekspordiks müüdnud vaatlusaluse toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides iga liikmesriigi kohta eraldi ja kõigi 27 liikmesriigi ⁽⁴⁾ kohta kokku;

⁽³⁾ Ekspordiv tootja on asjaomasest riigis asuv tootja, kes toodab ja ekspordib vaatlusalust toodet liidu turule kas otse või kolmanda isiku kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad vaatlusaluse toote tootmises, omamaises müügis või ekspordis. Eksporditajatele, kes ise ei tooda, tavaliselt individuaalset tollimaksumäära ei kehtestata.

⁽⁴⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tsehhi Vabariik, Ungari, Ühendkuningriik.

— uurimisperioodil (1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2010) siseturul müüdnud vaatlusaluse toote käive kohalikus vääringus ning kogus tonnides;

— äriühingu täpne tegevusala kogu maailmas seoses vaatlusaluse tootega;

— kõigi vaatlusaluse toote tootmisse ja/või müüki (ekspord ja/või omamaine) kaasatud seotud äriühingute ⁽⁵⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;

— muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Ekspordivad tootjad peaksid samuti märkima, kas nad tahaksid juhul, kui neid valimisse ei kaasata, saada küsimustiku ja teised taotlusvormid, et need ära täita ja taotleda individuaalset dumpingumarginaali kooskõlas punktiga b.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus oma ettevõtte külastamisega vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, peetakse seda uurimise raames koostööst hoidumiseks. Komisjon teeb järeldused koostööst hoiduvate ekspordivate tootjate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud koostöö korral.

Selleks et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks ekspordivate tootjate valimi moodustamisel, võtab ta lisaks ühendust asjaomase riigi ametiasutustega ja teadaolevate ekspordivate tootjate ühendustega.

⁽⁵⁾ Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitletakse isikuid üksteisega seotuna ainult siis, kui: a) nad on teineteise äriühingu ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nad on tööandja ja töövõtja; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5 % või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiastest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemat; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid loetakse ühe ja sama perekonna liikmeteks ainult siis, kui nad on sugulussuhetel: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde), iv) vanavanem ja lapselaps, v) onu või tädi ja õe- või vennalaps, vi) ämm või äi ja väimees või minia, vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik” mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjassepuutuvat teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse eksportivad tootjad välja valida ELi suunatud suurima tüüpilise ekspordimahu põhjal, mida on ettenähtud aja jooksul võimalik uurida. Komisjon annab kõigile teadaolevatele eksportivatele tootjatele, ekspordiriigi ametiasutustele ja eksportivate tootjate ühendustele vajaduse korral ekspordiriigi ametiasutuste kaudu teada, millised äriühingud on kaasatud valimisse.

Kõik valimisse valitud eksportivad tootjad peavad esitama täidetud küsimustiku 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Võimaliku valimisse kaasamisega nõustunud äriühinguid, keda valimisse ei valitud, käsitatakse koostööd tegevtena (edaspidi „valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad“). Algmääruse artikli 9 lõike 6 kohaselt, ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, ei ületa valimisse kaasamata koostööd tegevate eksportivate impordi suhtes määratud võimalik dumpinguvastane tollimaks valimisse kaasatud eksportivate tootjate puhul kindlaks tehtud kaalutud keskmist dumpingumarginaali.

b) Individuaalne dumpingumarginaal valimisse kaasamata äriühingute jaoks

Valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad võivad vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 3 taotleda komisjonilt individuaalsete dumpingumarginaalide kehtestamist (edaspidi „individuaalne dumpingumarginaal“). Eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, peavad taotlema küsimustiku ja muud taotlusvormid kooskõlas punktiga a ja tagastama need täielikult täidetuna allpool esitatud tähtaegade jooksul. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Tuleb rõhutada, et selleks, et komisjon saaks mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate jaoks määrata individuaalse dumpingumarginaali, peab olema tõendatud, et need tootjad vastavad punktis 5.1.2.2 sätestatud turumajandusliku kohtlemise või vähemalt individuaalse kohtlemise kriteeriumidele.

Individuaalset dumpingumarginaali taotlevad eksportivad tootjad peaksid teadma, et komisjon võib kõigele vaatamata otsustada, et ei määra neile individuaalset dumpingumarginaali, kui näiteks eksportivate tootjate arv on nii suur, et selline määramine oleks põhjendamatu koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

5.1.2. Menetlus seoses asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjatega

5.1.2.1. Turumajandusriigi valik

Vastavalt punktile 5.1.2.2 ja kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a määratakse normaalväärtus Hiina Rahvavabariigist pärit impordi puhul kindlaks turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse põhjal. Selleks valib komisjon sobiva turumajandusliku kolmanda riigi. Komisjon on selleks esialgu valinud Ameerika Ühendriigid. Huvitatud isikutel palutakse kommenteerida kõnealuse riigi sobivust kümne päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

5.1.2.2. Asjaomase mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate kohtlemine

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b võivad asjaomase riigi eksportivad tootjad, kes leiavad, et nende puhul toimub vaatlusaluse toote valmistamine ja müük turumajanduse tingimustes, esitada sellega seoses nõuetekohaselt põhjendatud taotluse (edaspidi „turumajandusliku kohtlemise taotlus“). Turumajanduslikku kohtlemist võimaldatakse, kui kõnealuse taotluse hindamine näitab, et algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumid⁽⁶⁾ on täidetud. Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal võimaluse korral ja algmääruse artikli 18 kohast kättesaadavate faktide kasutamise võimalust piiramata nende endi normaalväärtuse ja ekspordihindade põhjal vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

Asjaomase riigi eksportivad tootjad võivad lisaks sellele või alternatiivina taotleda individuaalset kohtlemist. Individuaalse kohtlemise saamiseks peavad eksportivad tootjad esitama

⁽⁶⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige näitama, et i) majandustegevusega seotud otsused ja kulutused tehakse lähtuvalt turul toimuvast ning ilma märkimisväärse riigipoolse sekkumiseta; ii) äriühingutel on üks selge peamiste raamatupidamisdokumentide kogum, mida auditeeritakse sõltumatult kooskõlas rahvusvaheliste raamatupidamisstandarditega ning kohaldatakse kõikidel esmärkidel; iii) puuduvad varasemale mitteturumajanduslikule süsteemile iseloomulikud märkimisväärsed moonutused; iv) pankroti- ja asjaõigusega on tagatud õiguskindlus ja stabiilsus ning v) vahetuskursside ümberarvestus toimub turukursside alusel.

tõendid, et nad vastavad algmääruse artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriumidele (7). Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse individuaalne kohtlemine, arvutatakse dumpingumarginaal nende endi ekspordihindade põhjal. Normaalkäärtuse puhul võetakse aluseks eespool osutatud turumajanduslikuks kolmandaks riigiks valitud riigi puhul kindlakstehtud väärtused.

a) Turumajanduslik kohtlemine

Komisjon saabab turumajandusliku kohtlemise taotluse vormid kõikidele valimisse kaasatud asjaomase riigi eksportivatele tootjatele ja valimisse kaasamata koostööd tegevatele eksportivatele tootjatele, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, teadaolevatele eksportivate tootjate ühendustele ja asjaomase riigi ametiasutustele.

Kõik turumajanduslikku kohtlemist taotlevad eksportivad tootjad peavad tagastama täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse 15 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest või valimi moodustamisest loobumisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

b) Individuaalne kohtlemine

Individuaalse kohtlemise taotlemiseks peavad valimisse kaasatud asjaomase riigi eksportivad tootjad ja valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, esitama turumajandusliku kohtlemise taotluse vormi, milles on individuaalset kohtlemist käsitlevad osad nõuetekohaselt täidetud, 15 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.1.3. Sõltumatute importijate uurimine (8) (9)

Pidades silmas käesolevasse menetluse kaasatud sõltumatute importijate ilmset suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada sõltumatute importijate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja vajadusel valimi moodustada, palutakse kõigil

(7) Eksportivad tootjad peavad eelkõige näitama, et i) täielikult või osaliselt välisomandis olevate äriühingute või ühissettevõtete puhul on eksportijatel õigus kapital ja kasum kodumaale tagasi tuua; ii) ekspordihinnad ja -kogused ning müügitingimused on vabalt määratud; iii) enamusosalus kuulub eraisikutele. Direktorite nõukogusse kuuluvad või juhtival positsioonil olevad riigiametnikud moodustavad vähemuse või tuleb näidata, et sellest hoolimata on äriühing riiklikust sekkumisest piisavalt sõltumatu; iv) vahetuskursi ümberarvestused tehakse turukursi alusel ja v) riiklik sekkumine ei ole selline, mis võimaldab meetmetest kõrvalehoidmist, kui üksikeksportijatele määratakse erinevad tollimaksumäärad.

(8) Valimisse võivad kuuluda ainult need importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa eksportivate tootjate kohta. Seotud isiku mõistet on selgitatud 5. joonealuses märkuses.

(9) Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui dumpingu kindlakstegemiseks.

sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Asjaomased isikud peaksid seda tegema 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;

— äriühingu täpne tegevusala seoses vaatlusaluse tootega;

— uurimisperioodil (1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2010) ELi turule imporditud ja seal edasi müüdnud asjaomase riigist pärit vaatlusaluse toote kogus tonnides ja väärtus eurodes;

— kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute (10) nimed ja täpsed tegevusalad;

— muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus oma ettevõtte külastamisega vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, peetakse seda uurimise raames koostööst hoidumiseks. Koostööst hoiduvate importijate kohta tehakse järeldused kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomastele isikutele ebasoodsam, kui see oleks olnud nende koostöö korral.

Selleks, et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamisel, võib ta lisaks võtta ühendust teadaolevate importijate ühendustega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjasepuutuvat teavet valimi moodustamise kohta, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

(10) Seotud isiku mõistet on selgitatud 5. joonealuses märkuses.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida vaatlusaluse toote suurima tüüpilise müügi mahu järgi ELis, mida on ettenähtud aja jooksul võimalik uurida. Komisjon teatab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele, millised äriühingud on kaasatud valimisse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvatele sõltumatutele importijatele ja kõikidele teadaolevatele importijate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil teatatakse nende valimisse kaasamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet äriühingu(te) struktuuri kohta, teavet äriühingu(te) tegevuse kohta seoses vaatlusaluse tootega ning teavet vaatlusaluse toote müügi kohta.

5.2. Kahju kindlakstegemine

Kahju tähendab liidu tootmisharule tekitatud olulist kahju, tootmisharule olulise kahju tekitamise ohtu või tootmisharu rajamise olulist pidurdamist. Kahju kindlakstegemine põhineb otsestel tõenditel, mille puhul määratakse objektiivselt kindlaks dumpinguhinnaga impordi maht, selle mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja sellise impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse ELi vaatlusaluse toote tootjaid komisjoni uurimises osalema.

5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate ilmselt suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uurimisse kaasatavate liidu tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub vastavalt algmääruse artiklile 17.

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil liidu tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel teatada endast komisjonile. Asjaomased isikud peaksid seda tegema 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

- nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;
- äriühingu täpne tegevusala kogu maailmas seoses vaatlusaluse tootega;

— ELi turul ajavahemikul 1. juulist 2009–30. juunini 2010 toimunud vaatlusaluse toote müügi väärtus EUR;

— ELi turul ajavahemikul 1. juulist 2009–30. juunini 2010 toimunud vaatlusaluse toote müügi maht tonnides;

— vaatlusaluse toote toodangu maht tonnides ajavahemikul 1. juulist 2009–30. juunini 2010;

— asjaomases riigis toodetud vaatlusaluse toote kogus tonnides, mis imporditi ELi ajavahemikul 1. juulist 2009–30. juunini 2010 (vajaduse korral);

— kõigi vaatlusaluse (kas liidus või asjaomases riigis toodetud) toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute⁽¹⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;

— muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing valitakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus oma ettevõtte külastamisega vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, peetakse seda uurimise raames koostööst hoidumiseks. Komisjon teeb järeldused koostööst hoiduvate liidu tootjate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

Selleks, et komisjon saaks teavet, mida ta peab vajalikuks liidu tootjate valimi moodustamisel, võib ta lisaks võtta ühendust ka teadaolevate liidu tootjate ühendustega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast kõnealuse teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

⁽¹⁾ Seotud isiku mõistet on selgitatud 5. joonealuses märkuses.

Kui valimi moodustamine on vajalik, siis võib liidu tootjaid valida suurima tüüpilise müüginimahu järgi liidus, mida on olemasoleva aja jooksul võimalik uurida. Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud on valimisse kaasatud.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul alates valimi moodustamisest teatamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet äriühingu(te) struktuuri ja finantsolukorra kohta, teavet äriühingu(te) tegevuse kohta seoses vaatlusaluse tootega ning teavet vaatlusaluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

5.3. Liidu huvide hindamine

Kui dumpingu ja sellest põhjustatud kahju esinemine leiab kinnitust, siis võetakse vastu otsus, kas dumpinguvastaste meetmete võtmine on kooskõlas liidu huvidega, nagu on sätestatud algmääruse artiklis 21. Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel kasutajate ühendustel ja tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Uurimises osalemiseks peavad tarbijaid esindavad organisatsioonid sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevuse ja vaatlusaluse toote vahel on otsene seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet selle kohta, kas meetmete kehtestamine ei lähe vastuollu liidu huvidega, 37 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või täites komisjoni koostatud küsimustiku. Artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesolevale teatele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja tõendusmaterjal.

Nõutud teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal peavad komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.5. Võimalus ärakuulamiseks komisjoni uurimistalituse poolt

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda ärakuulamist komisjoni uurimistalituse poolt. Ärakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise alg etapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Hiljem tuleb ärakuulamistaotlus esitada tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

5.6. Kirjalike esildiste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise kord

Kõik huvitatud isikute esildised, sealhulgas valimi moodustamiseks esitatav teave, täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse vormid, täidetud küsimustikud ja nende ajakohastatud versioonid, tuleb esitada kirjalikult nii paber kandjal kui ka elektrooniliselt ning neil peab olema osutatud huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber. Kui huvitatud isik ei saa tehnilistel põhjustel esitada oma esildisi ja taotlusi elektrooniliselt, peab ta sellest viivitamata komisjonile teatama.

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, tuleb märgistada sõnaga „Limited”⁽¹²⁾.

Konfidentsiaalset teavet edastavad huvitatud isikud on algmääruse artikli 19 lõike 2 kohaselt kohustatud esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millel on märged „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema küllaldatakse üksikasjalikud võimaldamaks piisavalt aru saada konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

⁽¹²⁾ See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22956505

6. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab märkimisväärselt uurimist, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate faktide põhjal vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

7. Ärakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Ärakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituse vahel. Ärakuulamise eest vastutav ametnik vaatab läbi toimikule juurdepääsu taotlusi, vaidlusi dokumentide konfidentsiaalsuse üle, tähtaegade pikendamise taotlusi ja kolmandate isikute ärakuulamistaotlusi. Ärakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada üksiku huvitatud isiku ärakuu-

lamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldatakse täiel määral.

Taotlus saada ärakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb ärakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Seejärel tuleb esitada ärakuulamistaotlus tähtaja jooksul, mille määrab komisjon huvitatud isikutega suheldes.

Ärakuulamise eest vastutav ametnik annab võimaluse ka sellisteks ärakuulamisteks, kus on esindatud isikud, kes esitavad erinevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu dumping, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ärakuulamine toimub reeglina kõige hiljem neljanda nädala lõpus alates esialgsete järelduste teatavakstegemisest.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku veebisaidil (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutisi meetmeid kehtestada kuni üheksa kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta⁽¹³⁾.

⁽¹³⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 265/10)

1. 23. septembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Veolia Water UK Plc (edaspidi „VWUK”, Ühendkuningriik) ja Veolia Voda SA (edaspidi „VV”, Tšehhi Vabariik), mille üle ettevõtjal Veolia Environment SA (edaspidi „VE”, Prantsusmaa) on valitsev mõju, omandavad täieliku kontrolli EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja United Utilities Group PLC (edaspidi „sihtäriühing”, Ühendkuningriik) teatava tegevuse üle aktsiate või osade ostu teel. Lisaks sellele omandab VE osaluse sihtäriühingus veemajanduse kontsessioonis Bulgaarias, Eestis ja Poolas.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- VWUK: veemajanduse ja reoveekäitluse allhanketeenused veevarustuse ja reoveekäitluse valdkonnas tegutsevatele ettevõtjatele ja tööstusklientidele Ühendkuningriigis ja Iirimaaal,
- VV: vee- ja reoveeinfrastruktuuri ning asjaomaste teenuste pakkumine Kesk- ja Ida-Euroopas,
- VE: keskkonnajuhtimisteenuste pakkumine,
- sihtäriühing: veemajanduse ja reoveekäitluse allhanketeenused veevarustuse ja reoveekäitluse valdkonnas tegutsevatele ettevõtjatele ja tööstusklientidele ning asjaomased ühendused Ühendkuningriigis. Bulgaarias, Poolas ja Eestis osalus äriühingutes, kes omavad kontsessioone kohaliku vee- ja reoveeinfrastruktuuri ja asjaomaste teenuste osutamise valdkonnas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 265/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**„FICHI DI COSENZA”****EÜ nr: IT-PDO-0005-0682-25.02.2008****KG () KPN (X)****1. Nimetus:**

„Fichi di Cosenza”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:**3.1. Toote liik:**

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Nimetus „Fichi di Cosenza” tähistab kuivatatud viigimarju, mis on saadud hariliku viigipuu (*Ficus carica sativa* (*domestica* L.)) sordist „Dottato” (või „Ottato”). Punktis 4 osutatud geograafilises piirkonnas kasvatatud „Dottato” sordist viigimarjad on värskena ovaalsed, veidi kerajad. Emakasuue on poolavatud ja seda ümbritseb roheline sõõr, mis küpsedes muutub pruunimaks. Koor on õlekarva ning muutub aegamisi rohekas-kollaseks, mõnel puhul on võimalik eristada õrnu pikitriipe. Õiepõhi on merevaigu värvi ning selles on merevaigu värvi viljaliha. Viljaliha on keskmise tihedusega, kergelt aromaadne ega ole eriti mahlane; mahl ei ole eriti tihe, aga küpsedes võib emakasuudme kaudu tilkhaaval välja nõrguda. Viigimarjadel on magus, meelaadne maitse. Seemned on väikesed ja tühjad ning neid on suhteliselt vähe.

Viigimarjadel „Fichi di Cosenza” peavad tarbimisse laskmisel olema järgmised omadused:

(1) ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Füüsikalised omadused:

suuruse järgi jagatakse viigimarjad kolme klassi:

suured: 55–65 marja kilos; keskmised: 66–85 marja kilos; väikesed: üle 85 marja kilos;

kuju: pikliku veepiisa kuju; mõnel juhul on tipp kergelt lame;

viljavars: kõigil viljadel olemas, lühike ja peen;

koor: kuldse läikega värvus, mis varieerub intensiivsed õlgkollasest kuni helebeežini, mõnel puhul esineb veidi tumedamaid alasid;

triibud viljal (pikisuunas): õrnalt nähtavad;

seemned: suhteliselt vähe, väiksemõõdulised (keskmise laius 0,98 mm ja pikkus 1,30 mm), tavaliselt tühjad ja väherabedad.

Keemilised omadused:

veesisaldus: maksimaalselt kuni 24 %, pakendatud marjade puhul kuni 28 %;

suhkrusisaldus (grammi kuivaine kohta): 48–57 päikese käes kuivatatud viljadel; 50–75 kasvuhoones kuivatatud viljadel.

Organoleptilised omadused:

maitse: erilisel magus, meelaadne.

3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):*

—

3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):*

—

3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:*

— Kõik „Fichi di Cosenza” tootmise etapid peavad leidma aset punktis 4 osutatud piirkonnas.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:*

Viigimarjad pakendatakse puust või toiduainete hoidmiseks ette nähtud materjalist alustele, nii et paki kaal on 50–1 000 g, või papist või toiduainete hoidmiseks ette nähtud materjalist pakendisse, nii et paki kaal on vahemikus 1–25 kg. Pakendid tuleb katta läbipaistva kilega.

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta:*

Tarbimisse laskmisel peab toote märgisel olema selgete loetavate tähtedega ELi graafiline sümbol ning järgmised märked:

— nimetus „Fichi di Cosenza”, millele võib järgneda tõlge mõnda teise keelde, ning tõlgitav väljend „kaitstud päritolunimetus”;

— toote logo.

Toote pakendile on lubatud lisada itaalia keeles või kohalikus dialektis järgmised märged:

Fichi secchi di Cosenza, Fichi essiccati del cosentino, Ficu siccati, Ficu Janchi.

Keelatud on lisada märkeid, mis ei ole sõnaselgelt ette nähtud.



4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

„Fichi di Cosenza” tootmispiirkonda piirab põhjast Pollino mäemassiivi lõunakül, mis eraldab seda Basilicata maakonnast, ja lõunas Sila lavamaa ja sellelt lähtuvad jõed – Nicà kagusuunas ja Savuto edelasuunas. Kui jätta välja üle 35 % langusega nõlvad, asub tootmispiirkond tervikuna üle 800 m merepinnast. See hõlmab kogu lõunast põhja suunas voolava ja kirdes Joonia merre suubuva Crati jõe oru ning edelas Türeeeni merre suubuva Savuto jõe parema kalda.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Looduslikud tegurid

Pinnas

„Fichi di Cosenza” tootmispiirkonnas domineerib valdavalt sõmer, veevaene pinnas, milles on palju lupja. Kokkuvõttes võib seda iseloomustada kui keskmiselt viljakat.

Kliima

„Fichi di Cosenza” tootmispiirkonda iseloomustab mahe kliima. See ala jääb Türeeeni ja Ioonia mere vahele. Põhjust kaitseb Pollino mäemassiiv seda külma põhjatuule *tramontana* eest ning lõunast Sila lavamaa kuumade ja tormiste kagutuule eest.

Olemasolevate ilmastikuandmete põhjal võib öelda, et piirkonnas ei esine tugevat külma ega udu. Aastane keskmine temperatuur on mõõdukas. Kevade lõpus ja suve alguses esineb lühikesi, hajutatud vihmahooge. Viigimarjade kvaliteedi jaoks kõige olulisemal perioodil, kui toimub viljade küpsemine, koristamine ja kuivatamine, mille puhul on ülioluline, et iga päev puhuks mõõdukas tuul, ei esine vihma ja temperatuur ei ole liiga kõrge. Tänu sellistele ilmastikuoludele küpsevad viigimarjad peaaegu täielikult puu otsas ning nende kvaliteet on oluliselt parem kui mujal piirkondades kuivatatud samast sordist viigimarjadel.

Inimfaktor

Kuivatatud viigimarjad, mis oma säilivuse ja energiväärtuse tõttu on olnud Cosenza piirkonnas oluliseks toiduaineks juba alates antiigist, said hiljem ka oluliseks majandusallikaks (ASN, 1587). Samuti on „Dottato” sordi viigimarjade kasvatamise ja harimise tulemusel kujunenud ümbruskonnas välja omad kindlad tavad, mida ei esine mujal.

Juba kaugest minevikust saadik (Ravasini, 1911) on Cosenza põllumehed hoidnud hoolega ära viigipuude ristumist metsviigipuudega, mis istanduste ümbruses on kasvanud.

Tänu piirkonna erilistele kliimaoludele võivad viigimarjad puu külge kuivama jääda kuni nad varre külge kinnituvad (sel juhul neid kutsutakse kohalikus dialektis sõnaga *passulune*). Kohalike viigimarjakasvatajate ülesandeks on leida õige hetk, millal viigimarjad on piisavalt kuivad, ning koristada need hoolega käsitsi. Parasitaarhaiguste vältimiseks tuleb kuivatamisprotsessi kohe jätkata. See võib toimuda päikese käes (traditsiooniline meetod) või klaasist või muust läbipaistvast materjalist kasvuhoones (kasvuhoone meetod). Kuivatamine toimub kolme kuni seitsme päeva jooksul roost või muust toiduainetete töötlemiseks sobivast hingavast materjalist restidel.

Kolme kuni seitsme päevase kuivatamise käigus (kuivatamise täpse kestuse määrab viigimarjakasvataja oma kogemuste põhjal) tuleb viigimarju hoolikalt jälgida: sensoorse analüüsi teel määratakse kindlaks küpsuse aste ja ühtlus, marjade sanitaarne olukord, organoleptilised omadused ja esteetilised omadused. See peab tagama, et lõpptootel on tarbimiseks ja edasiseks töötlemiseks sobivad omadused (näiteks esimestel päevadel tuleb küpsmise ühtlustamiseks viigimarju vähemalt kaks korda päevas käsitsi ringi pöörata; varreta ja mädaplekkidega marjad eemaldatakse jne).

„Dottato” sordi viigimarjade kasvatamine, töötlemine ja kuivatamine on pannud aluse asjaomastele tavadele, mida on minevikus kirjeldanud õpetlased ja kaupmehed, kes olid tuttavad Cosenza kuivatatud viigimarjade võludega (Casella, 1933; Pagano, 1857):

„aastasade jooksul on kohalikud elanikud ohtralt vaeva nähes kujundanud välja viigimarjakasvatuse võtted ja meetodid. Esmalt tuleb valida sobivad sordid, seejärel kohandada maaharimisviise, monteerida sobivad põllutööriistad ja -masinad, leida iga tööetapi jaoks kõige sobivam periood ning lõpuks töötada välja parimad töötlemisviisid. Ainult nii on võimalik saada kohaliku omapäraga kõrgekvaliteedilisi viigimarju (olulised on nii organoleptilised, esteetilised, sanitaarsed kui ka toiteomadused)”.

Päikse käes kuivatatud viigimarjade kõrvale on Cosenza talupidajad sajandite jooksul aretanud suure hulga teisendtooteid.

5.2. Toote eripära:

Viigimarjade „Fichi di Cosenza” oluliseks omaduseks on see, et kuivatamise lõpus on nad terved, lihavad, nätsked, pehmed ja elastsed. Nende värvus varieerub helekollastest heleda merevaigu värvuseni. Kõige rohkem eristab „Fichi di Cosenza” viigimarju väljaspool Cosenza alasid kasvatavatest „Dottato” sordi viigimarjadest see, et nende seemned on väikesed, peened ja mälumisel ei ole neid peaaegu tunda. Sellele lisanduvad muud fenoloogilised ja organoleptilised omadused, mille seas väärivad märkimist suur suhkruisaldus, hea säilivus ja võimalus neid mitmel eripärasel viisil töödelda, mida kohapeal tavapäraselt rohkelt tehtud on.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

„Fichi di Cosenza” kvaliteedi ja omadused on tingitud peamiselt looduslikud ja inimtegurid.

Looduslikud tegurid

Pinnas on hea lõimisega, mitte liiga savine ega raske, mis tähendab, et sellesse ei kogune ülemäära vett, mis tagab viigipuudele paremad füsioloogilised tingimused ja vähendab seen- ja bakteriaalhaiguste tekkimise ohtu.

Mõõdukad ja pidevad suvetuuled, mis mahendavad suvist kõrget temperatuuri, aitavad vältida viigimarja õhukese koore liiga kiiret kuivamist ja pruunistumist. Samuti liigub vesi viigimarja keskelt pidevalt ja üha suuremas koguses üle terve marja kuni kooreni, mis muudab kuivatatava viigimarja ühtlaselt pehmeks ja võimaldab marjadel aegamööda puu otsas kuivada. Sellel on väga oluline mõju viigimarja kvaliteedile, sest see võimaldab need koristada õigel hetkel enne mahakukkumist ja parasitide saagiks langemist.

Lisaks kasvab Cosenza kandis metsikut viigipuud vähe ning sellega ristamist ei toimu: see tähendab, et viljadel on vähe seemneid ning need ei ole viljakad ja on mõõdult väikesed.

Inimfaktor

Suurima panuse „Fichi di Cosenza” kvaliteedile annavad siiski inimesed. Viigimarjade kasvatamise igas etapis on väga suur osa käsitööl, kogemustel ja vilumusel, mis tagavad lõpptoote kõrge kvaliteedi, mida on mitmel puhul tunnustatud (C.U.P.E.C.C., 1936). Marjade koristamine ja töötlemine toimub alati käsitsi ning nõuab suurt vilumust ja oskusi, mis on põlvest põlve edasikantuna muutunud osaks piirkonna kultuuripärandist. Samuti on piirkonnas vanast ajast juurdunud tava valmistada viigimarjadest rohkesti mitmesuguseid hoidiseid, mis annavad tunnistust kohaliku elanikkonna loovast fantaasiast ja mille retsepti teinekord perekonnas saladuses on hoitud. Selliste tunnustatud toodete kohta on asjakohases kirjanduses rohkesti viiteid (Casella D. 1933; Casella L.A. 1915; Cerchiara 1933; Jacini 1877; R.E.D.A. 1960; Palopoli 1985). „Fichi di Cosenza” tootmispiirkonnas toimub mitmeid laatu ja folklooriüritusi, mis on pühendatud viigimarjadele. Näiteks Cosenzas toimuva San Giuseppe laada kohta on tõendeid juba vähemalt alates XIX sajandist.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

Taotluse esitanud asutus on algatanud riikliku vastuväite esitamise menetluse, avaldades kaitstud päritolunimetuse „Fichi di Cosenza” tunnustamise ettepaneku 9. jaanuari 2008. aasta *Italia Vabariigi Teatajas* nr 7.

Spetsifikaadi terviktekst on kättesaadav järgmisel veebilehel:

— klõpsates lingil: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

või

— minnes otse põllumajandusministeeriumi veebilehele (<http://www.politicheagricole.it>), seejärel klõpsates „Prodotti di Qualità” („Kvaliteettooted”; ekraanil vasakul) ning seejärel „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]” („ELi läbivaatuseks esitatud spetsifikaadid (määrus (EÜ) nr 510/2006”).

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 265/12)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„CHORIZO DE CANTIMPALOS”

EÜ nr: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Chorizo de Cantimpalos”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Hispaania

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.2. Lihatooted

3.2. Punktis 1 esitatud nimetusega tähistatava toote kirjeldus:

„Chorizo de Cantimpalos” on põhikoostisainena värskest pekisest sealihast valmistatud ning soola ja pipraga maitsestatud vinnutatud vorstitoode, millele võib olla lisatud küüslauku ja punet, ning millel seejärel lastakse valmimiseks kuivada ja laagerduda, millest ajaliselt üle 40 % peab toimuma looduslikes kuivatites. Vorsti võib müügiks pakkuda tükkidena või viiludena.

Chorizo vorstide erinevad tüübid on järgmised:

- „Sarta”: chorizo vorst läbimõelduga 25–35 mm tükk;
- „Achorizado”: chorizo 30–50 mm läbimõelduga vorst, mille valmistamisel on soolikas nõõri või klambritega juppideks jaotatud, nii et moodustub vorstirida ning
- „Cular”: chorizo vorst seasooles, läbimõelduga üle 35 mm, korrapärase silindrilise kujuga, mis sõltub konkreetsest soolest.

„Chorizo de Cantimpalose” vorstidel peavad olema järgmised omadused:

Morfoloogilised omadused vastavalt tüübile

- „Sarta”: vorsti pind peab olema tumepunane, sile või kergelt krobeline ning välispinnal ei tohi olla näha pekitükke.
- „Achorizado”: vorsti pind peab olema tumepunane, sile või kergelt krobeline ning välispinnal ei tohi olla näha pekitükke; välispinda peab katma jahujas valkjalt hallitus.

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- „Cular”: vorsti välispinda peab osaliselt või täielikult katma jahujas valkjas hallitus, mis katab soole pinna oksüdeerumisest tingitud roheka tooni.

Keemilised ja füüsilised omadused

- Niiskusesisaldus vahemikus 20 % kuni 40 %.
- Rasva kuivaines: maksimaalselt 57 %.
- Valku kuivaines: minimaalselt 30 %.
- Hüdroksiproliini kuivaines: maksimaalselt 0,5 %.
- Kokku süsivesikuid väljendatuna protsentuaalselt glükoosina kuivaines: maksimaalselt 1,5 % „Sarta” või „Achorizado” puhul ning maksimaalselt 3 % „Culari” puhul.
- Kloriid, väljendatuna naatriumkloriidina kuivaines: maksimaalselt 6 %.
- pH 5,0 kuni 6,0.

Organoleptilised omadused

- Konsistents: vorstid peavad olema kogu pikkuses ühtlaselt tihked, mitte liialt kõvad ega pehmed.
- Väljanägemine viilutamisel: viilutamisel on värvus intensiivne punane ja pigmenteerunud peki tõttu sisaldab punakaid valgeid laike. Sisu peab olema väga hästi koospüsiv, see tähendab ühtlane, kompaktne ega tohi sisaldada üle 0,5 cm läbimõõduga pekitükke.
- Lõhn: loomupärane aroom peab liha valmimisprotsessi tulemusena koosnema erinevatest komponentidest, olema kergelt hapukas, mahe ja keskmise tugevusega, millesse seguneb lisatud vürtside lõhn, kusjuures ükski neist ei tohiks teiste üle domineerida.
- Maitsmisel peab koostis olema mahlane ja hästi koospüsiv, kerge närida, mitte väga kiuline ja ilma soovimatute elementideta (näiteks sidekude, luukillud, ganglion, kõõlused). Tervikuna peaks vorsti maitse olema meeldiv ja mitte vürtsikas.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Liha peab pärinema raske sea tõugudelt, valge sea tõugudest emistelt või kohitsetud isasloomadelt, loomi tuleb tapmisele eelneva viimase kolme kuu jooksul sööta odra, nisu ja rukkiga vähemalt 75 % ulatuses, mõõdetuna kuivaines, tappa vanuses 7–10 kuud eluskaaluga vahemikus 115–175 kilogrammi.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Sööda lähtekohale piiranguid ei ole.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Eelkõige toimub määratletud geograafilises piirkonnas *chorizo* vorstide tootmine, laagerdamine ja kuivatamine.

Lisaks iseloomulikule tootmismeetodile on looduslikes tingimustes kuivatamine lõigus „Toote kirjeldus” märgitud omadustele vastavate *chorizo* vorstide tootmisel kõige olulisem määratletud piirkonnaga seotud etapp.

Kogu valmistamise protsess leiab aset järgmiste allpool kirjeldatud etappidena.

Kõigepealt valmistatakse tsehhis ette liha, välisõhutemperatuuril alla 12 °C mitte kauem kui kahe tunni jooksul. Kogu lihas sisalduv üleliigne pekk või kõõlused eemaldatakse. Liha temperatuur hakkimise ajal peab olema vahemikus 0–2 °C. Hakkimisel kasutatakse erineva läbimõõduga avadega lõikureid. Vorstide „Sarta” ja „Achorizado” valmistamiseks peab ava läbimõõt olema 8–16 millimeetrit ning vorsti „Cular” valmistamiseks 18–26 millimeetrit.

Pärast hakkimist segatakse koostisosad ja lubatud lisaained, nii et moodustub ühtlane mass, mis seejärel ladustatakse külmuurumis temperatuuril vahemikus 2–7 °C kaheteistkümneks kuni kolmekümne kuueks tunniks. Saadud segu pH peaks olema vahemikus 5,5 kuni 6,5.

Pärast jahutamist topitakse segu soolde. Tuleb hoolt kanda selle eest, et sinna ei satuks õhku. Olenevalt varustitüübist soolikas klammerdatakse või seotakse kolmevärvilise (punane, must ja valge) nööriaga kokku ning pannakse seejärel kuivama.

Vinnutamine kestab vorsti „Sarta” puhul vähemalt 21 päeva, „Achorizado” puhul vähemalt 24 päeva ja „Culari” puhul vähemalt 40 päeva. Selle tulemusena peaks valmis *chorizo* vorst olema vähemalt 25 % ulatuses kokku tõmbunud võrreldes esialgse segu massiga. Vinnutamine peab koosnema kahest osast: laagerdumine ja kuivamine.

Chorizo vorste laagerdatakse kuivatites temperatuuril vahemikus 6–16 °C suhtelise õhuniiskuse juures vahemikus 60–85 %.

Kogu vinnutamisele kuluvast ajast peab kuivatamine üle 40 % ulatuses toimuma looduslikes kuivatites.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Chorizo vorste võib tükeldada, viilutada või pakendada registreeritud tehastes.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Tarbimiseks ettenähtud „Chorizo de Cantimpalose” pakend või märgistus peab sisaldama sõnu „Indicación Geográfica Protegida” ja „Chorizo de Cantimpalos” („Kaitstud geograafiline tähis” ja „Chorizo de Cantimpalos”).

Toode on tähistatud ka kontrolliasutuse väljastatava lisaetiketiga, millel on eristatav tähtnumbriline kood, mille peab registreeritud valmistaja kinnitama selliselt, et seda ei oleks võimalik uuesti kasutada ja mis tagaks jälgitavuse. Lisaetiketil on märgis „Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos”, toote logo ja *chorizo* vorsti tüüp – „Sarta”, „Achorizado” või „Cular”.

Tooted, mille valmistamisel kasutatakse toorainena geograafilise tähisega töödeldud või töötlemata „Chorizo de Cantimpalose” vorste, võib tarbimiseks ringlusele anda pakendites, mis kannavad viidet geograafilisele tähisele – „Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos” (valmistamisel kasutatud kaitstud geograafilise tähisega vorste „Chorizo de Cantimpalos”) –, kuid ilma ühenduse logota, eeldusel et kaitstud geograafilise tähisega „Chorizo de Cantimpalos”, mis on sellisena sertifitseeritud, on ainus koostisosa vastavast tooterühmast. Kõnealustel tootjatel või töötlejatel palutakse kontrolliasutust vastavalt teavitada.

Kui lisaks kaitstud geograafilise tähisega tootele „Chorizo de Cantimpalos” on kasutatud ka muid, võib kaitstud tähist mainida ainult seda sisaldavate toodete või selle valmistamise või töötlemise tulemusel saadud koostisosade loetelus.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Geograafiline piirkond, kus *chorizo* vorste toodetakse, hõlmab järgmisi Segovia provintsi omavalitsusi:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahuetes, Arcones, Armuña (välja arvatud Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñopedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso o La Granja, Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín ja Zarzuela del Monte.

Need 72 omavalitsusüksust paiknevad 40 kilomeetri laiusel ribal Sierra de Guadarrama põhjaküljel, kattes 2 574 ruutkilomeetri suuruse pindala.

Seda geograafilist piirkonda iseloomustab kõrgus üle 900 meetri merepinnast ja kohalik vorstitootmise traditsioon, mis ulatub enam kui 50 aasta taha.

Selles konkreetnes piirkonnas on aasta keskmine õhutemperatuur alla 12 °C, mõõdukas suhteline õhuniiskus ja vähem kui 15 sajupäeva aastas – tingimused, mis soodustavad *chorizo* vorstide vinnutamist looduslikes tingimustes.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Geograafilise tootmispiirkonna orograafia ja kliima loovad ilmastikutingimused, mis soodustavad *chorizo* vorstide kuivatamist looduslikes tingimustes, peamiselt seetõttu, et piirkond asub üle 900 meetri kõrgusel merepinnast, temperatuur on madal, suhteline õhuniiskus mõõdukas ja aastas on väga vähe sajupäevi võrreldes muude lähedal asuvate piirkondadega.

Neid tingimusi ümberkaudsetes piirkondades ei ole, kuivõrd lõuna pool asub Sierra de Guadarrama, mis on jahedam, niiskem ja kõrgem mägine piirkond, ning põhja pool asuvad tasandikud, mis on madalamal ja niiskema kliimaga. Ka ei ole lähimbruses *chorizo* vorstide tootmise tava.

5.2. Toote eripära:

Toote eripära on tingitud järgmistest asjaoludest:

- konkreetse liha kasutamine: küljeliha, kaelatükk, sealihaga kaelatüki ja tagatüki lõigud, kuivatatud kaelatükid ja tagatükid, mille kiulised osad, kõõlused ja sidekude on eemaldatud, ja mis pärineb vähemalt 75 % ulatuses teraviljaga (oder, nisu ja rukis) toidetud sigadelt.
- hakkimisel kasutatav väikese läbimõõduga avadega lõikur;
- tõsiasi, et lihasegul lastakse enne soolde toppimist laagerduda, mistõttu liha ja muude koostisosade (sool, pipar, küüslauk jne) maitse segunevad ning tekib bakteriaalne floora, mis alandab pH-taset ja soodustab kuivamist;
- vähemalt poole kasutatavast piprast moodustab kaitstud geograafilise tähisega *Pimentón de La Vera*.

Eelnimetatu annab *chorizo* vorstidele spetsiifilised omadused: kõõluste puudumine, intensiivne punane värvus, väikesed pigmenteerunud peki tükikesed, tihke konsistents ja mitte-vürtsikas maitse.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

„Chorizo de Cantimpalos” kvaliteet saavutatakse tänu tootmisel kasutava liha hoolikale valimisele, tõsiasi, et lihasegul lastakse enne soolde toppimist seista, ning erilistele vinnutamise- ja kuivatamistingimustele geograafilises piirkonnas, mille kõrgus merepinnast ja vähene sajupäevade arv annavad tulemuseks väga hästi vinnutatud toote.

Niisugune lõppkvaliteet on toonud *chorizo* vorstidele maine, mida kinnitavad mitmed ajaloolised ja kirjanduslikud viited alates 20. sajandi algusest, mil selles piirkonnas *chorizo* vorstide tööstuslikku tootmist alustati.

On olemas aastatest 1928–1933 pärinevad äridokumendid, mis puudutavad „Chorizo de Cantimpalose” ekspordimist Mehhikosse ja milles hoiatatakse toote järeletegemise eest.

Isegi Nobeli kirjanduspreemia laureaat Camilo José Cela märgib oma 1956. a ilmunud teoses „Judíos, moros y cristianos”: „Cantimpalos, famoso por sus chorizos” („Cantimpalos, kuulus *chorizo*-vorstide poolest”).

See maine laieneb kõigile kolmele traditsioonilisele variandile, kuna need kannavad endas ühtesid ja samu iseloomulikke maitseomadusi.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 265/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	18
2010/C 265/12	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	23



Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

